



## Immigration Advice and Rights Centre Inc.

ABN: 45 808 320 822  
Community Legal Centre, established in 1986

Level 5, 362 Kent Street Sydney NSW 2000  
Ph: +61 2 9279 4300 (Admin Line, 9-5pm)  
+61 2 9262 3833 (Advice Line, Tues &  
Thurs 2-4pm)  
Fax: +61 2 9299 8467  
Email: iarc@iarc.asn.au  
Web: www.iarc.asn.au

### درخواست ویزای شریک زندگی ، خارج از استرالیا\*

## PARTNER VISA APPLICATIONS OUTSIDE AUSTRALIA - FARSI (بر اساس قانون در تاریخ 1 جولای 2009)

این ویزا برای زن و شوهرهایی است که رابطه شان واقعی، مستمر و منحصر به فرد است. زیرطبقه های 309 و 100 دو ویزایی هستند که به یک تبعه استرالیا، مقیم دائم استرالیا و برخی از نیوزیلندی ها اجازه می دهد ضامن شوهر یا زن خود بشوند. در پایان دو سال، برای گرفتن ویزای مقیم دائم (زیرطبقه 100) زوج موردنظر باید به وزارت مهاجرت نشان دهند که رابطه شان هنوز واقعی است. اگر رابطه تان 5 سال یا در صورتیکه از شریک زندگی که با او به طور رسمی ازدواج نکرده بچه (هایی) دارید دو سال به طول انجامیده است ممکن است بلافاصله برای اقامت دائم و اجدهش رابط باشید.

چنانچه ضامن شما قبلاً شریک زندگی که با او به طور رسمی ازدواج نکرده دیگری را تضمین مهاجرتی/پیشنهاد کرده است یا خود به عنوان شریک زندگی که با او به طور رسمی ازدواج نکرده تضمین مهاجرتی/پیشنهاد شده است ممکن است محدودیت هایی بر این درخواست ویزا وجود داشته باشد. اگر این وضع در مورد شما مصداق دارد لطفاً با یک وکیل مهاجرتی ثبت شده صحبت کنید.

### دادن درخواست

می توانید کتابچه مهاجرت شریک زندگی (Partner Migration Booklet) را به طور رایگان از وبسایت وزارتخانه [www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au) روی کامپیوتر انتقال دهید یا آن را از یکی از ادارات وزارتخانه به مبلغ 10 دلار خریداری کنید (نگاه کنید به نشانی ها در زیر) یا فرم های خاص زیر را بخواهید که به طور رایگان در اختیاران گذارده می شود.

- فرم 47SP یا 47SP (اینترنت) فرم تقاضانامه، که باید توسط متقاضی تکمیل شود
- فرم 40SP یا 40SP (اینترنت) فرم تضمین مهاجرتی که باید توسط شریک زندگی که با او به طور رسمی ازدواج نکرده استرالیایی تکمیل شود
- فرم 888 فرم های اظهارنامه قانونی (حد اقل دو فرم احتیاج خواهید داشت)
- فرم 80 شخصیت و منش
- گواهی عدم سوء پیشینه از پلیس هر کشوری که متقاضی در طول 10 سال گذشته بیش از 12 ماه در آنها زندگی کرده است - نگاه کنید به فرم الزامات شخصیت، گواهیهای عدم سوء پیشینه و جرائم (Character Requirements Penal Clearance)، قبلاً به نام فرم 47P، برای جزئیات در رابطه با کشورهای دیگر و فرم تقاضانامه چک پلیس ملی برای استرالیا (به وبسایت [www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)) مراجعه کنید.
- 4 عکس اندازه گذرنامه از کلیه متقاضیان که نام هر شخص پشت عکس ها نوشته شده باشد
- هزینه تقاضانامه ویزا به مبلغ 1705 دلار

### مدارک

شما باید مدارک و شواهدی ارائه دهید مبنی بر این که رابطه تان "واقعی و مستمر" و منحصر به فرد است. مدارک و شواهد باید با ذکر جزئیات باشد و گذشته هر چه دورتر را شامل شود.

مدارک و شواهد عبارت است از:

- حد اقل دو اظهارنامه قانونی از دوستان و خویشاوندان با این توضیح که با متقاضی و شریک زندگی که به طور رسمی ازدواج نکرده او چه آشنایی دارند، درباره رابطه آنها چه می دانند و چرا فکر می کنند این رابطه واقعی و مستمر است.
- یک اظهارنامه قانونی از متقاضی که اظهار می دارد:  
- با شریک زندگی که به طور رسمی ازدواج نکرده خود چه موقع/کجا/چگونه آشنا شده است

\* IARC درستی هیچ یک از اطلاعات مندرج در این برگه اطلاعاتی را تضمین نمی کند. این برگه حاوی اطلاعات کلی است و جایگزین نظر و مشاوره حقوقی نیست

- کجا و برای چه مدت با یکدیگر زندگی کرده اید
- در انجام کارهای خانه چگونه مشارکت می کنید (برای مثال آشپزی، نظافت، خرید، مراقبت از بچه ها با کیست)
- در امور مالی و صورتحساب ها چگونه مشارکت می کنید (برای مثال حساب بانکی مشترک دارید، حساب های گاز/آب/برق به اسم هر دو می باشد، مالکیت خانه، اتومبیل یا هر دارایی عمده دیگری مشترک است؟)
- آیا به عنوان یک زوج بیرون می روید/معاشرت می کنید/از مردم پذیرایی می کنید
- برنامه های آینده تان چیست مثلاً "کجا خیال دارید کار کنید، کجا خیال دارید زندگی کنید، آیا خیال دارید بچه دار شوید، آیا از یکدیگر از نظر عاطفی حمایت می کنید و همدم یکدیگر هستید.
- یک اظهارنامه قانونی از شریک زندگی که با او به طور رسمی ازدواج نکرده شامل همین چیزها، ولی به زبان خودش.
- نسخه هایی از صورتحساب های مشترک یا صورتحساب های جداگانه اما به همان نشانی، نسخه هایی از صورتحساب های بانکی مشترک، اجاره نامه ها، وصیتنامه ها، وکالت ها، مکاتباتی که برای شما مشترکاً یا جداگانه اما به همان نشانی فرستاده شده است (پاکت ها به خصوص مفید هستند)، عضویت مشترک باشگاه ها و انجمن ها.
- مدارک مربوط به تماس مستمر در طول مدتی که جدا از یکدیگر بسر برده اید مثل نامه هایی (با پاکت) که به یکدیگر نوشته اید، نسخه هایی از صورتحساب های تلفن که با ذکر جزئیات مربوطه نشان دهد به یکدیگر تلفن زده اید، مدارک مربوط به ارسال پول برای یکدیگر.
- نسخه های گواهی شده گذرنامه و شناسنامه متقاضی و شناسنامه های فرزندان.
- نسخه گواهی شده گذرنامه استرالیایی، شناسنامه، تابعیت استرالیایی یا ویزای اقامت دائم شریک زندگی که با او به طور رسمی ازدواج نکرده اید.
- نسخه گواهی شده سند ازدواج.

## سلامتی و شخصیت

متقاضی برای این که به شریک زندگی داده شود باید معیارهای مربوطه سلامتی و شخصیت را داشته باشد. این عبارت خواهد بود از انجام آزمایش های پزشکی مربوطه، ارائه بررسی های سابقه جنایی مربوطه و برآوردن مقتضیات کلی مربوط به شخصیت. هزینه چک سلامت و بهداشت که در استرالیا انجام می شود حدود 400 دلار است. جزئیات مربوط به این معیارها و چگونگی برآوردن آنها در برگه های اطلاعاتی IARC درباره سلامتی و شخصیت شرح داده شده است.

متقاضیان باید بدانند که همه اعضای واحد خانواده آنها (یعنی شریک زندگی، فرزندان تحت تکفل و برخی از خویشاوندان تحت تکفل) نیز باید معیارهای سلامتی را برآورند حتی اگر درخواست مهاجرت به استرالیا نمی دهند. چنانچه هر یک از اعضای واحد خانواده از آزمایش سلامتی موفق بیرون نیاید ممکن است تقاضانامه شریک زندگی رد شود. در برخی شرایط معیارهای سلامتی ممکن است اغماض و لغو گردد (بنا به صلاحدید وزیر). برای جزئیات بیشتر در این مورد لطفاً به برگه اطلاعاتی سلامتی IARC مراجعه کنید.

## شامل کردن خویشان وابسته در تقاضانامه تان

چنانچه فرزندانان ازدواج نکرده اند، نامزد ندارند یا در رابطه دی فاکتو نیستند و دارای هر کدام از شرایط زیر هستند، می توانند در تقاضانامه اضافه شوند:

- ◀ زیر سن 18 سال باشند یا
- ◀ بالاتر از سن 18 سال بوده اما به طور کامل یا به طور قابل ملاحظه ای برای نیاز های اولیه به مدت زمان قابل ملاحظه ای به شما وابسته هستند (معمولاً حداقل 12 ماه) یا به طور کلی و یا بخشی از بدن یا مغزشان از کار افتاده است و آن امر باعث شده از رفتن به سر کار و کسب درآمد باز بمانند.

اگر شما فرزندان را به عنوان متقاضی دوم به تقاضانامه تان اضافه کنید، بایستی موارد زیر را فراهم کنید:

- ◀ اثبات ارتباط فرزند با شما - به عنوان مثال گواهی ولادت، اسناد به فرزند خواندگی، کتابچه خانواده، حکم دادگاه
- ◀ مدارک و شواهد که:
  - قانون کشور مبدأ طفل جابجایی طفل را اجازه می دهد - به طور کلی این یک حکم دادگاه است که به متقاضی اصلی این حق را داده که منحصرأ در مورد محل زندگی طفل تصمیم بگیرد، یا
  - هر کس که قانوناً می تواند تصمیم بگیرد طفل در کجا زندگی کند رضایت به دادن ویزا می دهد. به عنوان مثال اظهار نامه قانونی (یا متعادل آن) از دیگر ولی طفل متذکر شود که با مسافرت طفل یا اقامت در استرالیا ممانعتی ندارد و یا اینکه مدرک و شواهدی که نشان دهد که ولی دیگر مفقود شده و یا فوت کرده است، یا
  - اعطای ویزا در مطابقت با احکام جاری استرالیا در رابطه با طفل باشد- این به معنای حکم اسکان، حکم فرد مرتبط، حکم فرد مراقبت کننده، یا حکم تحت سرپرستی دولت بودن طفل است.

همچنین امکان اضافه کردن خویشاوندان یا اعضاء دیگر خانواده در تقاضانامه شما وجود دارد (به عنوان مثال اگر شما دارای ویزای ازدواج آتی زیرطبقه 300 باشید). اگر شما در چنین شرایطی هستید بهتر است با یک وکیل رسمی مهاجرتی درباره وضعیت تان مشاوره کنید.

برای تمامی خویشان وابسته 18 سال به بالا، بایستی فرم 47A جزئیات فرزند یا دیگر اعضاء خانواده وابسته 18 سال یا بالاتر را تکمیل کنید. این فرم بایستی تکمیل شود چه خویشاوند با شما مهاجرت کند یا نکند.

#### نسخه های گواهی شده، اظهارنامه های قانونی و ترجمه ها

فتوکپی کلیه مدارکی که ضمیمه تقاضانامه می شود باید توسط یک وکیل/امین صلح/مدیر بانک و غیره گواهی شود<sup>1</sup>. افرادی که برای شما اظهارنامه قانونی تنظیم می کنند باید یک نسخه گواهی شده از صفحه اول گذرنامه خود، ویزای اقامت دائم، گواهینامه تابعیت استرالیا یا شناسنامه خود (در صورتی که شخصی که اظهارنامه قانونی تنظیم می کند متولد استرالیا باشد) ضمیمه کنند. اظهارنامه قانونی باید در حضور یک وکیل، امین صلح یا مدیر بانک امضا شود.

کلیه مدارکی که به زبان انگلیسی نیست باید توسط یک مترجم مجاز ترجمه شود. هم ترجمه و هم یک نسخه گواهی شده از اصل ترجمه نشده باید با تقاضانامه تسلیم شود. برای مترجمان مجاز به کمیسیون ارتباطات اجتماعی (Community Relations Commission) به شماره 1300651500 یا سرویس ترجمه کتبی و شفاهی وزارت مهاجرت به شماره 131 450 تلفن کنید.

#### جرانم

- باید اطمینان حاصل کنید که با وزارت مهاجرت صادق هستید. طبق قانون مهاجرت 1958 موارد زیر جرم محسوب می شود:
- ترتیب دادن ازدواج به منظور گرفتن اقامت دائم
  - بیان مطالب نادرست، گمراه کننده یا بی اساس در مورد این که آیا اشخاص دیگر رابطه زناشویی واقعی و مستمر با یکدیگر دارند یا خیر.

#### تضمین حمایت

ممکن است وزیر پیش از اتخاذ تصمیم تضمین حمایت (Assurance of Support – AOS) بخواهد. AOS یک تعهد قانونی است توسط یک شخص یا نهاد ("تضمین کننده") بر این که کلیه پرداخت های رفاهی را که ظرف دو سال اول پس از ورود متقاضی به استرالیا/اعطای ویزا به وی پرداخت شده است به دولت بازپرداخت کند. لزومی ندارد که تضمین کننده (Assurer) و ضامن (Sponsor) یک نفر باشد.

احتیاجی نیست که AOS هنگام دادن درخواست ویزا ارائه شود. فقط در صورتی که وزیر بعداً آن را بخواهد باید ارائه گردد. در صورتی که وزیر بر این عقیده باشد که احتمال آن می رود که متقاضی از دولت استرالیا کمک هزینه رفاهی مطالبه کند وزیر ممکن است AOS بخواهد.

عواملی که با این امر که آیا AOS خواسته خواهد شد یا خیر ارتباط دارند عبارتند از:

- سن متقاضی
- دورنمای استخدامی متقاضی (از جمله مهارت ها و مدارک تحصیلی)
- واجد شرایط بودن متقاضی برای تأمین اجتماعی، و
- توانایی ضامن برای ارائه کمک فراتر از آنچه که قرار است به عنوان بخشی از تعهدات تضمین مهاجرتی ارائه گردد.

تضمین کننده باید درآمد کافی داشته باشد تا اطمینان یابد که هر نوع بدهی را - در صورتی که پیش آید - ادا کند. ممکن است درآمد، دارایی، دیون و درآمد شریک زندگی همه به ارزیابی وضع مالی تضمین کننده ارتباط داشته باشد. به طور کلی از تضمین کننده ای که ظرف 12 ماه گذشته کمک هزینه تأمین اجتماعی دریافت کرده یا درآمدش آنقدر پائین است که مشمول کارت مراقبت بهداشتی می شود AOS پذیرفته نخواهد شد.

اگر وزیر بخواهد که AOS داده شود در آن صورت وزارت مهاجرت متقاضی را به سنترلینک راهنمایی خواهد کرد. سنترلینک مسؤل رسیدگی به کلیه AOS ها می باشد. برای جزئیات بیشتر درباره AOS لطفاً به برگه اطلاعاتی IARC زیر عنوان تضمین حمایت مراجعه کنید.

در صورتی که AOS خواسته شده باشد و ارائه نگردد ممکن است تصمیم گرفته شود که ویزا داده نشود.

#### روند دادن درخواست

قدم اول متقاضی باید 47SP یا فرم 47SP(اینترنت) را تکمیل کند.

<sup>1</sup> - نسخه گواهی شده نسخه ایست حاوی اظهاریه ای مبنی بر این که آن نسخه برابر اصل مدرک است.

**قدم دوم** ضامن باید فرم 40SP یا 40SP (اینترنت) را پر کرده امضا نماید. این فرم باید برای متقاضی فرستاده شود تا با فرم تقاضانامه 47SP یا فرم 47SP (اینترنت) تسلیم کند.

**قدم سوم** شواهد و مدارک فوق الذکر را ضمیمه کنید.

**قدم چهارم** نامه ای روی فرم تقاضانامه بگذارید با:

- نام خودتان
- نشانی فعلی
- دلایل درخواست ویزا
- فهرست مدارک ضمیمه تقاضانامه. چنانچه منتظر اطلاعاتی هستید که ضمیمه تقاضانامه کنید بنویسید که به محض وصول اطلاعات مزبور در اختیار وزارتخانه قرار خواهد گرفت. همچنین اضافه کنید که هرگونه اطلاعات دیگری را که وزارت مهاجرت لازم داشته باشد در اختیار خواهید گذارد.

**قدم پنجم** کلیه مدارکی را که باید تسلیم وزارت مهاجرت شود فتوکپی کنید.

**قدم ششم** این فرم ها را با هزینه تقاضانامه به نمایندگی مربوطه وزارت مهاجرت در خارج تسلیم کنید. این نمایندگی ها معمولاً در سفارتخانه یا کنسولگری استرالیا هستند. فهرست کامل نمایندگی ها در خارج و کشورها یا مناطقی را که به آنها سرویس می دهند روی وبسایت وزارت مهاجرت می توان یافت: [www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)

به خاطر داشته باشید که رسید خود را نگهدارید زیرا رسید نشان می دهد که شما تقاضانامه را تسلیم کرده اید.

اگر در طول مدت رسیدگی موارد زیر را انجام نداده اید از شما خواسته خواهد شد که:

**قدم هفتم** فرم 80 را تکمیل کرده ضمیمه تقاضانامه کنید.

**قدم هشتم** وقتی که از شما خواسته می شود آزمایش پزشکی انجام دهید با پزشکی که توسط سفارت مشخص شده است تماس بگیرید و آزمایش پزشکی خود را انجام داده عکس با اشعه ایکس بگیرید. فرم های مربوطه توسط پزشک تکمیل خواهد گردید. سپس مستقیماً به سفارتخانه فرستاده خواهد شد تا ضمیمه تقاضانامه شما شود. اگر فرم ها به شما برگردانده شود باید مهر شده باشد. پاکت را باز نکنید. آن را مستقیماً به سفارتخانه بفرستید.

**قدم نهم** اگر با ویزا موافقت شود به شما ویزای 309 داده خواهد شد که به شما اجازه می دهد به استرالیا مسافرت کنید. بیش از این که به شما ویزای دائمی، زیرطبقه 100 داده شود رابطه شما دوباره توسط وزارت مهاجرت مورد ارزیابی قرار خواهد گرفت.

به خاطر داشته باشید که هرگونه تغییری در وضع خود را - مثلاً اگر رابطه به هم می خورد و قطع می شود یا نشانی تان را تغییر می دهید - به وزارت مهاجرت اطلاع بدهید.

**اطلاعات برای برقراری تماس**

**وزارت مهاجرت و تابعیت (DIAC)**

سرویس گیشه در کلیه ادارات NSW

9 صبح تا 4 بعدازظهر دوشنبه تا جمعه

سیدنی (مرکز شهر) 26 Lee Street, Sydney 2000

GPO Box 9984, Sydney, NSW 2001

9 Wentworth Street

Parramatta NSW 2150

GPO Box 9984, Sydney, NSW 2001

پاراماتا

خط تلفن ملی اطلاعات: 131 881

وبسایت: [www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)

مرکز حقوق و مشاوره مهاجرتی (IARC)

خط تلفن اداری: 9279 4300 (02) (بین ساعات 9 صبح تا 5 بعد از ظهر)

وبسایت: [www.iarc.asn.au](http://www.iarc.asn.au)

مشاوره تلفنی	سرویس حضوری IARC (با تعیین وقت قبلی)
(02) 9262 3833 سه شنبه و پنجشنبه 2 تا 4 بعد از ظهر	با ما برای گرفتن وقت تماس بگیرید:  مرکز حقوق و مشاوره مهاجرتی Level 5, 362 Kent Street Sydney NSW 2000 تلفن: +61 2 9279 4300 خط تلفن اداری: 9 الی 5 بعد از ظهر